



瞿曇佛陀傳

中村元著
王惠美譯

(續上期)

第一章 誕生

1 歷史之背景

佛教的開祖「佛陀」(Buddha)，這一個名詞，在古代印度就很流行着，即於東南亞及西洋各國，也早已普遍的流行。且中國古代，以「佛」字表示神聖，是以自佛教傳入以後，就完全用「佛陀」兩字來稱呼，這很符合印度的譯音，即在日本，還是承用「佛陀」兩字，來作為尊稱。「佛陀」的釋義是「覺者」、「大悟真理的人」的意思。但西藏人士，却裏此語譯作(Saṅs-rgyas)，認為是「清淨，能具發展的人」的意思。

總之，「佛陀」是表示佛教理想的之存在的一個普通名詞，絕不是個「固有名詞」。在佛教所謂的佛是無限數的，因此，關於佛的數量問題，他們是從來都不顧及的，於是，要敘說佛教的開祖個人時，就須使用「瞿曇佛陀」(Gotama Buddha)這個名詞。在古代的佛典裏面，也都能夠見到，又以西洋學者，也多稱用這一個名詞，而且「瞿曇」就是他的姓氏。

在日本的習俗上，普遍的都稱為釋迦，可是，釋迦這一個名詞，却是佛教開祖出生的種族之名。釋迦族出生了這位聖者，因而稱他為釋尊，所以把釋尊作為固有名詞來看，也是很適當的。

「瞿曇佛陀」，是出生於釋迦族，是以在古代佛典裏面，也會有記述①，又考依「毘婆羅瓦」骨壺刻銘的文來看，還並沒有

錯誤。反而嚴格的說：「釋迦族」就是屬於他的種族名②(jāti)。又釋尊，有時候被稱呼「釋迦族之子」(Sakyaputta)③，這不過是指由「釋迦族」的出身者而已④。這恰好和「耆那教」的開祖——摩訶韋羅，是「那多族」的出身者一樣，因此，被稱呼「那多族之子」(Nātaputta)是同一意思的。釋迦的原語 Sakya，是「有威力者」，也許該族大概是在那地方上的權威人士。

是以漢譯佛典，譯為「釋迦」，巴利語也是依原語 Sakka 為旨趣，可是，便牙力人——印度的部份人，因不善於 S 字的發音，只好以「施」音來表達，但譯為漢音，卻以「釋」最為適當，尤其在西北，或中印度的銘文，將「釋迦牟尼」的「釋迦」用 Sakka 或是 Saka 來表音⑤。另一方面：使用漢字的「釋迦」兩個字，在學問上來說，却不是十分確切的，因為在西元前一、二世紀的時候，從中央亞細亞，侵入西北印度的塞族 Saka，梵文就用 Saka 來表音，而在漢譯的「雜阿含經」(第二五卷)，就寫成爲「釋迦」的字眼⑥。曾經在印度被廣泛採用的釋迦曆，就是依此而來的。所以說：漢字的「釋迦」，是完全將不同的兩種族，攝持而所表示的含義。

又釋迦族出身的聖者，稱為「釋迦牟尼」⑦ (Sakyamuni, Sāhyamuni)，所謂「釋尊」就是這一名詞的畧稱。可是，此種稱呼，在原始佛教聖典的古籍裏面，却是很少看到的。而他實際上確是出生於釋迦族，這從考古學家所發現的遺物銘文上，還可充分的足以證明⑧。

而且，佛教從最初期，就被認為釋尊是「伊瞿守瓦丘王」

(Okaka-Iksvaku) 的後裔^⑨。尤其該王是印度最古的宗教聖典『利瞿吠陀』^⑩以來，在『吠陀聖典』裏面^⑪，就被認為是國王，或者是英雄。在漢譯佛典，時常譯作『甘蔗王』：因為梵文的『伊瞿守』(Ikṣu) 是甘蔗，所以譯作『甘蔗王』，就是因此而起的通俗語源的解釋。依據學者們的推斷，『伊瞿守瓦丘』的祖先，就是毘利(Puru) 族的王家。最初也許是居住在印度河上流，或者是恆河上流的王家，不過在後代的敘事詩『喇嘛耶那』，以及『毘羅那』聖典的記載中，却是：『橋薩彌羅國，便是『阿育禮野』市的統治者的王朝——自稱為太陽的子孫——其祖先就是『伊瞿守瓦丘』^⑫。在『毘羅那』聖典的記述說：與釋尊同一時代之橋薩彌羅國的波斯匿王(Pasenadi, Prasenajit)，也是『伊瞿守瓦丘』的子孫，並且，曾列舉出至他本身各代諸王的系譜。在耆那教的聖典中，也常有記載着『伊瞿守瓦丘』王，是往昔的聖王。

關於釋迦族，從人類種上來說：究竟屬於何種？却是不太明白。依英國的歷史學者韋先·史密斯曾說：『釋尊似乎是出生於蒙古族，就是說：好像具類似於蒙古人的特徵，而且和西藏人『俱力克』(Gurkha) 的山岳民族，更為相近的』^⑬，因此，他受到西洋學者們的攻擊，或被遭受他們的嘲笑。然而，認為釋迦族是『尼泊爾』人的話，那也就可以推想到和『雅利安』人是不同的人種。

遇到『尼泊爾』人的時候，常常覺得很奇怪的，是他們的容貌，和日本人是非常的相似，而和一般的印度人，却又大不相同了。而日本人的起源，也是不太明白的，但日本語言，很相近於『宇羅力·阿力泰』語族的事情，是被學者們所認定的。另一方面，『尼泊爾』人，所使用的巴利(Pali) 語，大部份是受了印度『雅利安』人語言的影響，但其原始，却屬於西藏，緬甸語族：日本人、韓國人、蒙古人、西藏人、尼泊爾人、緬甸人等，雖然不是同一種族，可是，總有某一些的人種共同性的存在，那是不能否認的。

因此，關於釋迦族的人種關係，免不了發生疑問？是以須再

加考證的必要！然而，關於其族譜世系，因為繼承了『雅利安』人的神話傳說，所以關於他的思想，大部份是承印度文化。而且，關於譜系的神話，及其民族的成立，都具有密切的關係，那麼，釋迦族和一般『尼泊爾』人是不相同的，但可想是『雅利安』人呢？也可以這樣的推想。如果這假定是正確的話，那麼，一般人都認為釋尊是印度人，這看法是非常合理的。

依據美國的人類學者浦力士(G. T. Bowles) 博士，曾經特地的從印度一直至尼泊爾，從事調查人類學的結果，『達賴伊』盤地的住民，大部份是『雅利安』人，根據人類學的原理來說，那是屬於地中海型，而蒙古人型的人種，很稀少而唯是分散在那一帶而已。那麼，推想約在二千數百年以前的情況，也可能是相似的。釋迦族是據住在『喜馬拉亞山』的山麓『尼泊爾』，古來，就是橋薩彌羅國的屬國^⑭。在釋尊的古詩裏說^⑮：『雪山的山腰有一族正直的民族，從古就是橋薩彌羅國的住民，具有富裕和勇氣』^⑯。從這些詩句看來，大概是朝貢於橋薩彌羅的屬國，但在其實質上，也許和橋薩彌羅本國的住民，是不相同的民族，因後來的釋迦族，被強大的橋薩彌羅國所滅，故他們便陷於悲哀的命運裏。

當時的人民，大概是很勤勉的，因而造出了豐富的環境。後來，在中國唐代的玄奘(六〇二——六六四) 大師所著『大唐西域記』中，也敘述過關於迦毘羅衛國說：『土地良沃，稼穡時播，氣序無愆，風俗和暢』^⑰。其國的周圍；約有四千餘里^⑱。至於中世紀時期，却變成相當的荒廢，可是，從十九世紀起，其生產又漸漸的增高了。

依照前面所錄取的詩句看來：他們在事實上是『富有的』。這地方，現在仍依是耕種稻田，這可知當時已經是達到了水田耕作的狀態。因為釋尊的父王就被稱為『淨飯』(Suddhodana)，從這一名詞彙看來，其意義也就很明顯了。另外，這一地方，是佔着恆河流域的平原諸國，通往山陵地帶，各地區屬交通的樞紐，是以具備着種種繁榮條件的好地方，確實是佔着商業貿易上，有着很好的地盤。

(未完待續)